



10  
05  
2009





星期日 ✕ 晚上八時 ✕ 澳門文化中心綜合劇院 ✕  
演出連中場休息約一小時四十五分

Domingo ✕ Centro Cultural de Macau - Grande Auditório ✕ 20:00 ✕  
Duração: aproximadamente 1 hora e 45 minutos, incluindo um intervalo  
Sunday ✕ Macao Cultural Centre Grand Auditorium ✕ 8pm ✕  
Duration: approximately 1 hour and 45 minutes, including one interval



鳴謝 ✕ Agradecimentos ✕ Acknowledgements



本活動獲澳門文化中心場租資助  
Este evento contou com o apoio do Centro Cultural de Macau  
através de um subsídio de renda



民政總署  
INSTITUTO PARA OS  
ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS



澳門特別行政區政府文化局  
 INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



# 超音畫驚奇

美國MASS樂隊  
 與法國沙畫大師DAVID MYRIAM

MASS ENSEMBLE  
 E DAVID MYRIAM [EUA/ FRANÇA]  
**PLANETA CORDA:  
 GEOMETRIA SAGRADA GLOBAL**

MASS ENSEMBLE  
 AND DAVID MYRIAM [USA/ FRANCE]  
**PLANET STRING:  
 GLOBAL SACRED GEOMETRY**



主辦 ✕ Organização ✕ Organizer

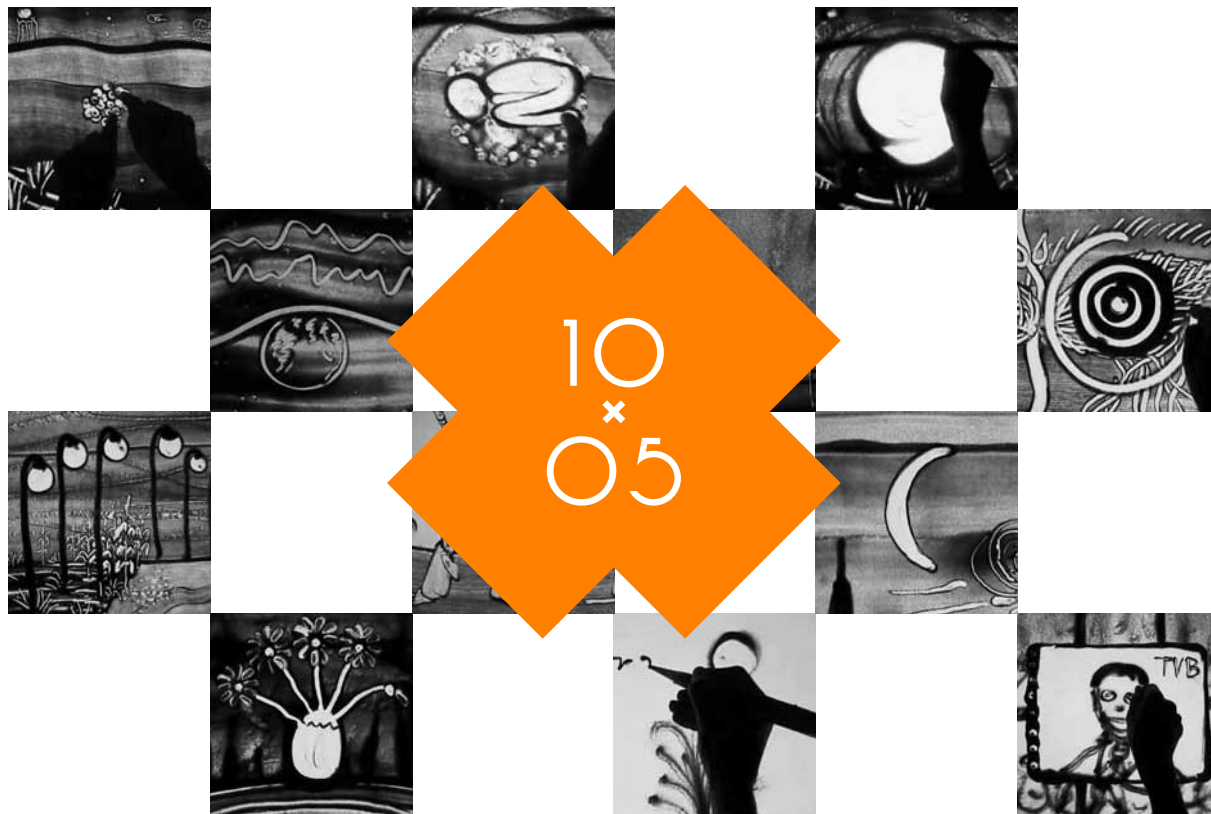
中華人民共和國澳門特別行政區  
 INGAO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE  
 MACAU DA REPUBLICA POPULAR DA CHINA



澳門特別行政區政府文化局  
 INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

[www.icm.gov.mo](http://www.icm.gov.mo)

# 超音畫驚奇



藝術總監：比爾·克羅斯、安德里亞·布魯克  
沙畫：大衛·米廉（David Myriam）

豎琴：安德里亞·布魯克  
演唱：克麗絲塔·貝爾  
鼓：利奇·謝活  
小提琴：克利斯·活茲  
水怪吉他：肖恩·巴里  
吉他：肖恩·派特森  
高空特技：阿麗西亞·瑪利  
錄象主持人：布里恩·若爾曼

燈光、音響設計：A Fundição, Oficina de Espectáculos Lda., Portugal

燈光指導：柏祖·尼斯頓  
音響控制：米高爾·奧利威拿



澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

# 美國MASS樂隊 與法國沙畫大師DAVID MYRIAM



## 曲目

大地豎琴四重奏

看見

經歷風暴

汪洋大海

印度宇宙

水怪吉他敲擊樂

D小調二重奏

鼓球

中場休息

鼓翼

只是人們

我的理由

大地豎琴 / 小提琴二重奏

穿越宇宙

紫色太空

太陽快步舞曲

## 節目簡介

### 大地豎琴

“大地豎琴”是一個可設置在各種環境的大型弦樂器，能與周圍的建築和環境融為一體。例如在劇院裡，其共鳴器會放置在舞台上，弦線則從觀眾頭上越過，附在劇院的牆壁上。若在戶外，“大地豎琴”的弦線從地面一直通往周圍大樓的屋頂或建築上面。曾經在波士頓的Prudential大樓演出，弦線從地面延伸至七百英尺，一直通往樓頂。

“大地豎琴”以獨特的方式進行演奏——演奏者戴上塗滿松香的手套來拂動琴弦，產生縱向振動，推動琴弦上的微粒子。其概念有如將手指在玻璃杯的末端撥弄，產生出像大提琴那樣的美妙音調。

“大地豎琴”常以互動的裝置模式演出，有時讓觀眾們撥動其巨大的琴弦。“大地豎琴”是Mass樂隊的藝術總監比爾·克羅斯所創。靈感來自美國建築師萊德說過



的一句話：“建築是凝結了的音樂”。有次在亞利桑那州的冬日度假屋演出，琴弦穿過通風室和飯廳，令整棟大樓產生一種莊嚴的共鳴，彷彿大樓在唱歌！那種情景，有如置身在大提琴的腔內或鯨魚的肚子裡。

“大地豎琴”第一次將琴弦橫跨一千英尺的山谷，把大地化身為巨大豎琴的一部分，因而得名。超過一千英尺的琴弦，創造出世界上最長弦樂器的紀錄。“大地豎琴”運用航行技術和機械裝置來平衡每條琴弦的張力系統。共鳴器也造得像一隻小船，以適應不同的環境，並且可以長時間放置在室外。共鳴器的設計靈感來自被認為代表大地的古代雕塑“維倫多夫的維納斯”。雖然“大地豎琴”十分前衛，但是無論在演奏古典作品或是當代作品，都同樣適合。

“大地豎琴”曾在許多地點演出，其中包括古羅馬圓形劇場、越南的廟宇、菲律賓宿務的一個西班牙要塞、西雅圖太空針塔、甘迺迪中心、菲爾德博物館、紐約世界金融中心、聖莫尼卡山脈中的一個山峰、洛杉磯自然史博物館、太陽馬戲團的《Ka》、費城中央火車站、蒙塔維表演藝術中心及底特律藝術學院等。

[www.earthharp.com](http://www.earthharp.com)



## 藝術家及團體簡介

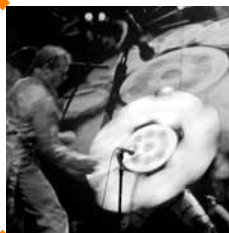
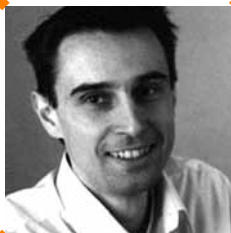
### Mass樂隊

Mass樂隊是一個薈萃了藝術家、音樂家、作曲家和編舞家的表演團體，善於將雕塑、音樂、舞蹈和視覺藝術共冶一爐。Mass樂隊以大型樂器和充滿動態的表演而聞名。被譽為“全世界最大的弦樂器”的“大地豎琴”，以及其他獨創樂器均是出自藝術總監比爾·克羅斯之手，並以獨特的方式來演奏。這些樂器的音響效果令人震驚，一件樂器已經抵得上整個樂團的弦樂部。

Mass樂隊經常將樂器的共鳴器放置於舞台上，琴弦則從觀眾頭上越過，連接在建築物上面。過往Mass樂隊常將大樓或音樂廳當作樂器的一部分，所以建築成為樂器的一個重要組成元素，這樣，便能將觀眾放置在樂器的內部，提供了一種獨特的互動模式。小提琴、大提琴、低音提琴、長笛、舞蹈、雕塑鼓以及其他所發明的樂器一起上陣，創造了一種強而有力的音樂體驗。其音樂作品則是借鑒現代、通俗和古典音樂創作寫成。

Mass樂隊的演奏是集視覺與音樂於一身的新體驗，它將劇場實驗推向了更高更新的境界。

[www.massensemble.com](http://www.massensemble.com)



### 大衛·米廉（沙畫）

大衛·米廉從二十世紀九十年代起從事藝術工作，擁有創作黑白畫、連環漫畫、詩歌、短篇小說、動畫片等多種技藝。1998年接觸沙動畫片後便鍾情於這種富表現力和獨特的藝術。其第一部沙畫片是《心臟位置中的一個洞》，於2005年被廣島節、諾威治節、維森堡節、Aubagne節、ISFF Curta電影節和里爾節等不同的節日播放。第二部《你在乎嗎？》於2007年在地拉那、德黑蘭、倫敦、柏林、巴賽隆納，以及意大利、法國、瑞士、比利時等的藝術節日中播放。

從2005年起，他在法國和中國內地、印度、加拿大、新加坡、阿聯酋、沙地阿拉伯、土耳其、馬來西亞、德國為展覽會、節日等即場表演沙畫。其沙畫表演帶領觀眾進入一個詩意盎然的天地，這是一種在舞台上栩栩如生的電影。

大衛·米廉曾為不同的音樂會作沙畫表演，創作特別的沙畫動畫演出。2009年，大衛有兩個新的沙動畫片專案。

[www.tramage.com](http://www.tramage.com)

MASS ENSEMBLE  
E DAVID MYRIAM [EUA/ FRANÇA]  
**PLANETA CORDA:  
GEOMETRIA SAGRADA GLOBAL**



Directores Artísticos: **Bill Close** e **Andrea Brook**

Animação com Areia: **David Myriam**

**Andrea Brook**, Harpas

**Chrysta Bell**, Voz

**Rich Sherwood**, Tambores

**Chris Woods**, Violino

**Shawn Barry**, Aquatar e Voz

**Shawn Patterson**, Guitarra

**Alicia Marie**, Aerial

**Brien Rullman**, VJ

Design de Luzes e Som:

**A Fundação, Oficina de Espectáculos Lda., Portugal**

Director de Luzes: **Pedro Leston**

Operador de Som: **Miguel Oliveira**







Programa:

**Quarteto Harpa da Terra**  
**Eu Conseguia Ver**  
**Tempestade Passageira**  
**Sobre o Oceano**  
**Universo Indiano**  
**Percussão Aquatar**  
**Dueto em Ré Menor**  
**Rotação do Globo Tambor**

Intervalo

**Bater de Asas**  
**Simplesmente Pessoas**  
**A Minha Razão**  
**Harpa da Terra/ Dueto de Violino**  
**Através do Universo**  
**Éter Violeta**  
**Jiga do Sol**



## NOTAS AO PROGRAMA

**Harpa da Terra:** [www.earthharp.com](http://www.earthharp.com)

A Harpa da Terra é o maior instrumento de cordas do mundo. Pode ser instalado num sem-número de ambientes, onde o instrumento incorpora directamente a arquitectura e o ambiente envolventes, transformando literalmente teatros, edifícios e espaços naturais em harpas gigantes.

A Harpa da Terra foi inventada por Bill Close, Director Artístico do MASS Ensemble. Close inspirou-se numa citação do arquitecto Frank Lloyd Wright, que referiu: “A arquitectura é música congelada”. Esta citação tornou-se realidade. Em Taliesin West, casa de Inverno e escola de Wright em Scottsdale, Arizona, a Harpa da Terra foi fixada ao alçado principal e sala de jantar, e todo o edifício entrou em ressonância. Por outras palavras, o edifício “cantou”. Era como se estivéssemos no interior de um violoncelo ou da barriga de uma baleia.

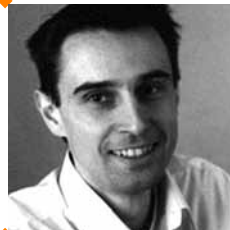
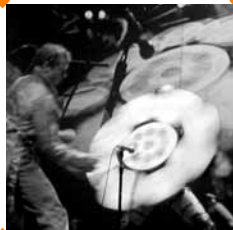
A Harpa da Terra recebeu o seu nome quando pela primeira vez estendeu as suas cordas através de um vale, percorrendo uma distância de 300m e literalmente transformando parte da Terra numa harpa gigante.

A Harpa da Terra e outros instrumentos *Closesound* são tocados através do uso de luvas de algodão cobertas de resina. Os músicos passam as pontas dos dedos ao longo das cordas para gerar uma vibração longitudinal que impele a música através das moléculas da corda. Esta acção é semelhante à da passagem dos dedos na borda de um copo de cristal e cria belas tonalidades análogas às de um violoncelo.

Embora avant-garde e recentemente criado, o som futurista da Harpa da Terra funciona bem tanto em composições clássicas como contemporâneas.

A Harpa da Terra transformou muitos cenários arquitectónicos em experiências musicais. Entre elas contam-se o Coliseu de Roma, em Itália, um forte do século XVII em Cebu, nas Filipinas, um templo em Hanói, no Vietname, o Space Needle em Seattle, Washington, o Kennedy Center em Washington DC e o World Financial Center em Nova Iorque.





## NOTAS BIOGRÁFICAS

**MASS Ensemble:** [www.massensemble.com](http://www.massensemble.com)

Mass é um grupo internacionalmente conhecido que combina a força criativa de artistas visuais, músicos, compositores e coreógrafos. Através de uma emocionante combinação de escultura, música, dança e artes visuais, MASS continua a conquistar públicos através dos EUA e no estrangeiro, sendo conhecido pelos seus instrumentos de grandes dimensões e pelas suas actuações cinéticas. A Harpa da Terra e outros instrumentos inventados são exclusivos de MASS, tendo sido concebidos e criados pelo seu Director Artístico, Bill Close. Os gigantes instrumentos esculturais proporcionam um cenário no qual os artistas actuam. A qualidade do som dos instrumentos é impressionante, e apenas um instrumento equivale a uma secção de cordas sinfónica inteira.

Instalações arquitectónicas proporcionam muitas vezes o pano de fundo dos seus espectáculos. É frequente o grupo ter o cavalete do instrumento assente no palco, enquanto as cordas se estendem por cima do público e se fixam no edifício. A arquitectura então torna-se uma componente do instrumento, visto que MASS está literalmente a tocar o edifício ou sala de concertos. Isto coloca o público no interior do instrumento, permitindo uma experiência interactiva única. A combinação de violino, guitarra, voz, dança, tambores esculturais e outros instrumentos inventados criam uma poderosa experiência musical que é equilibrada pelos sons sinfónicos dos Instrumentos de Cordas Longas. As composições musicais exploram a dinâmica tonal e melódica que fazem referência aos géneros moderno, pop e clássico.

As actuações de MASS constituem experiências visuais e musicais, enraizadas na tradição, mas que impulsionam o limiar experimental para novos limiares.

**David Myriam, Animação com Areia**

David Myriam é artista visual e escritor desde 1990, criando desenhos (a preto e branco), banda desenhada, poemas, contos e filmes de animação usando técnicas variadas. Em 1998, descobriu a animação com areia e apaixonou-se por esta singular técnica. O seu primeiro filme de animação com areia, *A hole in the place of heart* (Um buraco no lugar do coração), foi seleccionado para participar em vários festivais de cinema, entre os quais os de Hiroshima, Norwich, Wissembourg, Aubagne, ISFF Curta Cinema e Lille. O seu segundo filme, intitulado *Do you mind?*, foi apresentado em 2006, em festivais como TIFF Tirana, Teerão, LIAF London, LUFF Switzerland, Interfilm Berlin, L'Alternativa Barcelona e Festival I Castelli Animati.

Executa animação com areia ao vivo desde 2005, em espectáculos e festivais e para eventos empresariais, em França e noutros países entre os quais se contam a China, Índia, Canadá, Singapura, EAU, Arábia Saudita, Turquia, Malásia e Alemanha.



MASS ENSEMBLE  
AND DAVID MYRIAM [USA/ FRANCE]  
**PLANET STRING:  
GLOBAL SACRED GEOMETRY**



Artistic Directors: **Bill Close** and **Andrea Brook**  
Sand Animation: **David Myriam**

**Andrea Brook**, Harps  
**Chrysta Bell**, Vocals  
**Rich Sherwood**, Drums  
**Chris Woods**, Violin  
**Shawn Barry**, Aquatar and Vocals  
**Shawn Patterson**, Guitar  
**Alicia Marie**, Aerial  
**Brien Rullman**, VJ

Lighting and Sound Design:  
**A Fundação, Oficina de Espectáculos Lda., Portugal**  
Lighting Direction: **Pedro Leston**  
Sound Operation: **Miguel Oliveira**



Programme:  
**Earth Harp Quartet**  
**I Could See**  
**Passing Storm**  
**Over the Ocean**  
**Indian Universe**  
**Aquatar Percussion**  
**D Minor Duet**  
**Drum Orb Spin**

Interval

**Wing Beat**  
**Just People**  
**My Reason**  
**Earth Harp/ Violin Duet**  
**Across the Universe**  
**Violet Ether**  
**Sun Jig**



## PROGRAMME NOTES

**The Earth Harp:** [www.earthharp.com](http://www.earthharp.com)

The Earth Harp is the longest stringed instrument in the world. It can be set up in a multitude of environments, where it directly incorporates the surrounding architecture and environment into the instrument, literally turning theatres, buildings and natural spaces into giant harps.

The Earth Harp was invented by Bill Close, Artistic Director of MASS Ensemble. Close was inspired by a quote from architect Frank Lloyd Wright, who said, "Architecture is Frozen Music." This quote became a reality. At Taliesin West, Wright's winter home and school in Scottsdale, Arizona, the Earth Harp was strung to the main drafting and dining room, and the whole building went into a state resonance. In other words, the building sang! It was as if you were standing inside the body of a cello or the belly of a whale.

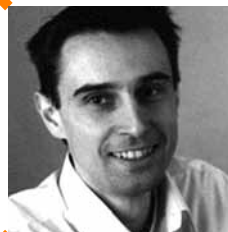
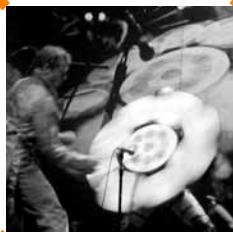
The Earth Harp received its name when it first ran its strings across a valley, spanning 1000 feet (300m) and literally turning part of the Earth into a giant harp.

The Earth Harp and other Closesound instruments are played using rosin-covered cotton gloves. The performers run their fingertips along the strings to generate a longitudinal vibration that pushes the music through the molecules of the string. This action is similar to running your fingers around the end of a crystal glass and creates beautiful cello-like tones.

Although avant-garde and newly created, the futuristic sound of the Earth Harp works well in both classical and contemporary compositions.

The Earth Harp has transformed many architectural sights into musical experiences. Among them are the Coliseum in Rome, Italy, a 17<sup>th</sup> century Spanish fort in Cebu, Phillipines, a temple in Hanoi, Vietnam, the Space Needle in Seattle, Washington, the Kennedy Center in Washington DC and the World Financial Center in New York.





## BIOGRAPHICAL NOTES

**MASS Ensemble:** [www.massensemble.com](http://www.massensemble.com)

MASS is an internationally renowned performance group that combines the creative forces of visual artists, musicians, composers and choreographers. Through an exciting blend of sculpture, music, dance and the visual arts, MASS continues to delight audiences throughout the USA and abroad. MASS Ensemble is known for large-scale instruments and kinetic performances. The Earth Harp and other invented instruments are unique to MASS, as they were designed and created by Artistic Director, Bill Close. The giant sculptural instruments provide a landscape in which the artists perform. The sound quality of the instruments is astounding, and just one instrument is akin to a whole symphonic string section.

Architecture-based installations often provide the backdrop for a performance. It is common for MASS to have the bridge of the instrument resting on the stage, while the strings span out over the audience and attach to the building. The architecture then becomes an important part of the instrument, as MASS is literally playing a building or concert hall. This puts the audience inside the instrument, providing a unique interactive experience. The combination of violin, guitar, vocals, dance, sculptural drums and other invented instruments create a powerful musical experience that is balanced by the symphonic sounds of the Long Stringed Instruments. The musical compositions explore tonal and melodic dynamics that reference modern, pop and classical genres.

MASS performances are a visual and musical experience, rooted in tradition while pushing the experimental edge to a new level.

**David Myriam, Sand Animation**

David Myriam has been a visual artist and writer since 1990, creating drawings (black and white), comics, poems, short stories and animation films using various techniques. In 1998 he discovered sand animation and enjoyed this expressive and original technique. His first sand animation film, *A hole in the place of heart* (2'52"), was selected in 2005 for participation in various film festivals, among them Hiroshima, Norwich, Wissembourg, Aubagne, ISFF Curta Cinema and Lille. His second is titled *Do you mind?* (3'30") and was featured in 2006 in festivals including TIFF Tirana, Teheran, LIAF London, LUFF Switzerland, Interfilm Berlin, L'Alternativa Barcelona and Festival I Castelli Animati.

He has performed live sand animation since 2005, in shows and festivals and for special corporate events, in France and other countries including China, India, Canada, Singapore, the UAE, Saudi Arabia, Turkey, Malaysia and Germany.





澳門特別行政區政府文化局  
 INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

02-30  
 05  
 2009



第二十屆  
 澳門  
 藝術節



20<sup>TH</sup>  
 MACAO  
 ARTS  
 FESTIVAL



XX  
 FESTIVAL  
 DE ARTES DE  
 MACAU

